



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2024

THÁNG 9

西尾市国際交流協会 やさいい日本語 P.1

Hiệp hội giao lưu quốc tế Nishio (Nishio International Association)

Với mục đích thúc đẩy giao lưu quốc tế của cư dân Nishio shi. Cùng nhau thấu hiểu về văn hóa khác nhau của các nước, xây dựng thành phố dễ sống.

Học tiếng Nhật



Tham gia sự kiện



Thứ 7 ngày 09-11 có sự kiện chơi bóng rổ ở nhà thể thao CHUO!

Người muốn chơi bóng rổ thì hãy liên lạc đến phòng kết nối khu vực ở tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho. Thông tin chi tiết sẽ thông báo trên trang chủ (HP) và Facebook



(Mã QR của HP)



(Facebook QR)



<Thông tin liên lạc> Shiyakusho tầng 2 quầy ⑥ SĐT 0563-65-2178

Hãy phân loại rác!

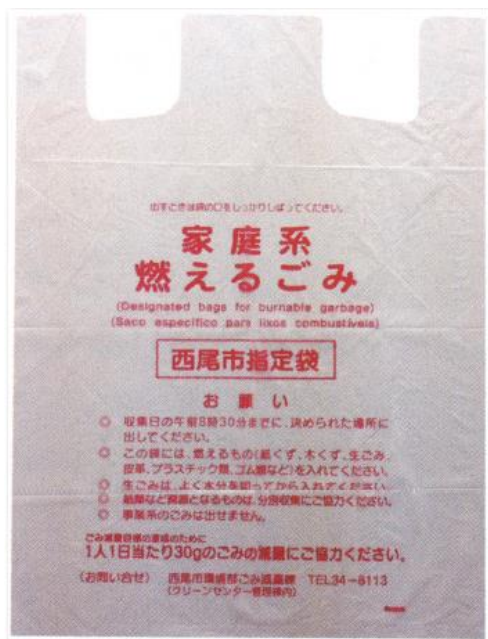
Không được vứt lẫn lộn rác không cháy được cùng với rác cháy được. Nó rất là nguy hiểm.

Nơi bạn sinh sống có quy định sẵn về thứ vứt rác trong tuần. Thời gian vứt rác là trước 8:30 sáng.

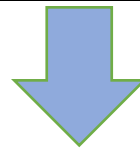
Rác thải của thành phố Nishio đang gia tăng. Hãy giảm tải rác thải bằng cách nâng cao ý thức phân loại rác.

○ Đồ bỏ và rác cháy được Moeru gomi	✗ Đồ không được bỏ vào rác cháy được
 Rác tươi Lá rụng Móc nhựa Gấu bông Găng tay Đĩa, vỏ đĩa Túi cặp Vỏ sò, hén	 Lon rỗng Chai lọ rỗng Bình ga Đồ thủy tinh Máy tính xách tay Kéo Pin Đồng hồ

OK



Tìm hiểu về cách vứt !



Hãy xem qua video và phần mềm liên quan đến rác

Phần mềm 「さんあ〜る」 : cách vứt rác, ngày vứt rác



iPhone



Android

YouTube: cách vứt rác



Tiếng Nhật



Tiếng Bồ đào nha



Tiếng Việt

Máy sốc tim tự động AED được đặt ở Seven Eleven trong thành phố Nishio

Để tăng tỷ lệ cứu sống sinh mạng, máy sốc tim tự động đã được đặt ở 21 cửa tiệm Seven Eleven trong thành phố Nishio. Nếu là trong thời gian cửa hàng mở cửa thì có thể sử dụng bất cứ khi nào.



※Không sử dụng với mục đích dành cho sự kiện

Thông tin liên lạc: Bộ phận bảo trợ sức khỏe Hoken center SĐT 0563-57-0661

Chế độ hỗ trợ đi học

Nếu là đối tượng thuộc chế độ này thì sẽ nhận được một phần trợ cấp tiền ăn và tiền đồ dùng học tập ở trường. Người thuộc đối tượng dưới thì tham khảo và đăng ký.

Người có thể đăng ký: Là phụ huynh có con học cấp tiểu học, trung học.

- ① Gia đình nhận trợ cấp xã hội
- ② Gia đình có thu nhập thấp (như là thuế thị dân là 0yen)

- ③ Gia đình gặp khó khăn về tiền

Có thể nhận tiền dùng để làm gì?

Để mua đồ dùng học tập, sách vở quần áo đồng phục, cặp đi học v.v.



就学援助制度学校で使うものや給食にかかるお金がもらえます やさしい日本語 8月号 P.4

Thông tin liên lạc: Hội đồng giáo dục thành phố Nishio quày 1 tầng 4 Nishio shiyakusho
SĐT 0563-65-2177

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 30.09

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	SĐT
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính ②Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính ⑤Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính ②Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17:15 ~ 20:00 thứ 5 ngày 12.09

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8:30 ~ 12:00 chủ nhật ngày 29.09

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực...là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

< **Thông tin liên lạc** >

Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

Tư vấn học sinh: Tư vấn về những vấn đề liên quan đến trường học

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho **SĐT** 0563-65-2177

Thời gian tiếp nhận Từ thứ 2 ~ thứ 6 9 : 00 ~ 16 : 00

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 09/2024

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người

có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ: Từ thứ 5 (05.09. 2024) ~ thứ 4 (11.09.2024)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 4 (18.09.2024)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (01.11.2024)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà (円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Inuzuka jyutaku	Nakabata icchome 56	1	23,700 ~ 46,600	3DK	Không
Nakanogo jyutaku	Nakahara cho hanya 20	1	8,500 ~ 16,800	3DK	Không

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

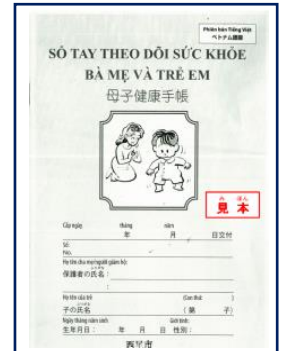


- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

- ③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc
hội Hoken center

- ・ Khi không có phiếu tiêm phòng.
- ・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.



Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.
Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tẩm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hội Hoken center

- ・ Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- ・ Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)

・ Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SĐT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



Mã QR của ứng dụng にし MO



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内 やさしい日本語 P.8

Gọi điện tư vấn cấp cứu trẻ nhỏ: Bạn có thể gọi điện để tư vấn về bệnh của con (ốm, sốt) từ 19:00 ~ 8:00.

SĐT #8000 hoặc là 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế: Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm ^{Thẻ bảo hiểm}『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) ^{Thẻ nhận hỗ trợ}『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45 ~ AM11:30 / PM 1:00 ~ PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45 ~ AM11:30
--	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện trực ban: Bệnh viện khám ngày nghỉ Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 01.09	Bệnh viện Nishio 西尾病院	SĐT 0563-57-5138	Izumi cho 和泉町
Chủ nhật 08.09	Viện khoa tai mũi họng Katou 加藤耳鼻咽喉科医院	SĐT 0563-56-3309	Yazone cho 矢曾根町
Chủ nhật 15.09	Phòng khám khoa mắt Kudo 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町
Thứ 2 16.09	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Taiyo damari no mori 整形外科陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	Teradu 寺津
Chủ nhật 22.09	Khoa nội tâm lý Midorimachi みどりまち心療内科	SĐT 0563-54-0010	Midorimachi 緑町
Thứ 2 23.09	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい整形外科	SĐT 0563-59-7800	Hatsuka nishinoyama 羽塚西ノ山
Chủ nhật 29.09	Khoa mắt Fukumeikan Mizutani 複明館水谷眼科	SĐT 0563-54-2222	Chodachou 丁田町

Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 1/8/2024)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 169,667 người(-44)

Dân số người nước ngoài: 11,697 người(+54)

① Người Braxin  : 3,754 người (+ 3)	② Người Việt Nam  : 3,559 người (+30)
③ Người Philippin  : 1,595 người (+16)	④ Người Indonexia  : 1,006 người (+18)
⑤ Trung Quốc  : 510 người (-3)	※ Khác  : 1,273 người

Nishio shiyakusho
西尾市役所

Chiiki tsunagari ka
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2 愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175